

Welcome

Sunday, 25th

February

2024

Jesus replied: “‘Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind.’ This is the first and greatest commandment. And the second is like it: ‘Love your neighbor as yourself.’

Matthew 22:37-39



**Be still, for the presence of the
Lord,**

**The holy One, is here;
Come bow before him now
With reverence and fear
In him no sin is found
We stand on holy ground.
Be still, for the presence of the
Lord,
The holy One, is here.**

**Be still, for the glory of the Lord
Is shining all around;
He burns with holy fire,
With splendour he is crowned:
How awesome is the sight
Our radiant king of light!
Be still, for the glory of the Lord
Is shining all around.**

**Be still, for the power of the Lord
Is moving in this place:
He comes to cleanse and heal,
To minister his grace -
No work too hard for him.
In faith receive from him.
Be still, for the power of the Lord
Is moving in this place.**

**I lift my voice in song unto Thy
name**

**I lift my hands, You're every day
the same**

**Come fill me now, Lord Jesus,
let it be**

**Let now my lips speak
New found praise to Thee...**

**Singing hallelujah,
hallelujah**

**Praise and worship to Thy
name**

**Singing hallelujah,
hallelujah**

**Praise and
worship to Thy name.**

**I just keep trusting in my Lord
As I walk along
I just keep trusting in my Lord
And He gives me a song**

**Though the storm
clouds darken the skies
O'er the heavenly trail
I just keep trusting in my Lord
He will never fail**

**He's a faithful Friend
Such a faithful Friend
I can count on Him
To the very end**

**Though the storm
clouds darken the skies
O'er the heavenly trail
I just keep trusting in my Lord
He will never fail**

Celebrate Jesus celebrate

////

He is risen //

And He lives forever more

He is risen //

Come on and celebrate

The resurrection of our

Lord

මගේ දුර්වල තැන් පවිත්‍ර කළ
මැනවි

මගේ හදවත දැන් පවිත්‍ර කළ
මැනවි

මගේ මනසේ කිලිටි තැන්
ඔබ අකමැති සිතුවිලි දැන්
ඔබේ ලෙසින්, සේදුව මැනවි

මා බලනා නෙත් ඔබ ලෙසින්
පවිත්‍ර කරන්න

ඔබ වෙත ඔසවන මා දැන්
පවිත්‍ර කරන්න

මා දෙසවන් නිරතුරු හදවත
පවිත්‍ර කරන්න

පවිත්‍ර සිතකින් යෙසුනි ඔබ
නමදින්න

දිය සොයනා මුව

පොව්වකු සේ

මා ප්‍රාණය ඔබව සොයයි

මා හඳු පැතුපේ ඔබ

පමණයි ඔබ

නමදීමට ආසයි

රැකවරණය ශක්තිය

ඔබමයි

මා ආත්මය රැඳෙනුයේ

ඔබ තුළමයි

මා හඳු පැතුවේ ඔබ

පමණයි ඔබ නමැදිමට

ආසයි

ශුද්ධාත්මෙහි චඩ්ඡු මෑන
අයදීමු එන ලෙසට
බලයෙන් හා ශක්තියෙන්ද
චඩ්ඡු කැමති ලෙසට

THE AFFIRMATION OF FAITH

**We believe in one
God, the Father,
the Almighty,
maker of heaven
and earth, of all
that is, seen and
unseen.**

විශ්වාසය ප්‍රකාශ කිරීම
එකම දෙවිඳුන්
කෙරෙහි අපි විශ්වාස
කරමු, ස්වර්ගය හා
පෘථිවිය ද පෙනෙන
නො පෙනෙන සියල්ල
ද මවා වදාළ සියලු
බලැති සියලු දෙවිඳුන්
කෙරෙහි අපි විශ්වාස
කරමු.

**We believe in one
Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of
the Father, God from
God, Light from
Light, true God from
true God, begotten,
not made, of one
being with the
Father,**

දෙවිඳුන්ගේ ඒක ජාත
පුත්‍ර වූ, සැම කලටම
පෙර ස්වකීය
පියාණන්ට දාවූ,
දෙවියන්ගෙන් වන
දෙවිඳුන් වූ,
ආලෝකයෙන් වන
ආලෝකය වූ, සැබෑ
දෙවිඳුන්ගෙන් වන සැබෑ
දෙවි වූ, නොමවන ලදුව
ජනිත කරන ලද්දාවූ,
පියාණන් හා එකම
ස්වභාවය ඇත්තා වූ,

**through him all
things were made.
For us and for our
salvation he came
down from heaven,
was incarnate of the
Holy Spirit and the
Virgin Mary and
became truly
human.**

සියල්ල මැව්වා වූ, එකම
ස්වාමීවූ ජේසුස්
ක්‍රිස්තුස්වහන්සේ
කෙරෙහි ද අපි විශ්වාස
කරමු. උන් වහන්සේ
මනුෂ්‍ය වූ අප සහ අපේ
ගැලවීම උදෙසා
ස්වර්ගයෙන් බැස,
ගුද්ධාත්මයාණන්
කරුණකොටගෙන,
මරියා නම්
කන්‍යාංගනාවගෙන්
මිනිස් බැව් ගෙන,

**For our sake he was
crucified under
Pontius Pilate; he
suffered death and
was buried. On the
third day he rose
again in accordance
with the Scriptures;
he ascended into
heaven and is**

මනුෂ්‍යව අප උදෙසා
පොන්තිප්පස් පිලාත්
යටතේ කුරුසියෙහි
ඇණ ගසනු ලැබ,
වධ වේදනා විඳ,
අපවත් වී, තැන්පත්
කරනු ලැබ,
තුන්වැනි දින ශුද්ධ
ලියවිලි පරිදි නැවත
නැගිට, ස්වර්ගයට
නැගී,

**seated at the
right hand of the
Father. He will
come again in
glory to judge
the living and
the dead, and
his kingdom will
have no end.**

පියාණන්ගේ දකුණු
භාගයෙහි වැඩ හිඳින
බවද, ජීවතුන් හා
මළවුන් විනිශ්චය
කරන පිණිස,
තේජසින් නැවත
එන බවද, උන්
වහන්සේගේ
රාජ්‍යයට කෙළවරක්
නොමැති බව ද අපි
විශ්වාස කරමු.

**We believe in the
Holy Spirit, the Lord,
the Giver of life, who
proceeds from the
Father, who with the
Father and the Son is
worshipped and
glorified, who has
spoken through the
prophets.**

පියාණන්වහන්සේගෙන්
නික්මෙන පියාණන්
හා පුත්‍රයාණන් සමඟ
වන්දනාවත්, මහිමයත්
ලබන ප්‍රචාවකවරුන්
මගින් කථා කළ ස්වෘමි
වූ, ජීවනදායක වූ
ගුද්ධාත්මයාණන්
කෙරෙහි ද අපි විශ්වාස
කරමු.

**We believe in one
holy catholic and
apostolic Church.**

**We acknowledge
one baptism for the
forgiveness of sins.**

**We look for the
resurrection of the
dead, and the life of
the world to come.**

Amen

එකමවූ, ශුද්ධවූ,
කතෝලික වූ
අපෝස්තලික වූ සභාව
කෙරෙහි ද අපි විශ්වාස
කරමු. පවිත්‍රමාව පිණිස
එකම බවිතීස්ම
ස්නාපනයක් අපි
පිළිගනිමු. තවද
මළවුන්ගෙන් නැගිටීමද,
මතු පැමිණෙන සදාතන
ජීවනය ද අපි
බලාපොරොත්තු වෙමු.

ආමෙන්

Or

**I believe in one God,
the Father Almighty,
maker of heaven and
earth,**

**And of all things
visible and invisible.**

**And in one Lord
Jesus Christ, the
only begotten Son of
God,**

**Begotten of his
Father before all
worlds; God of God,
Light of Light, very
God of very God;
begotten, not made,
Being of one
substance with the
Father, Through
whom all things were
made.**

**Who for us men and
for our salvation
came down from
heaven, And was
incarnate by the
Holy Spirit of the
virgin Mary, and was
made man; And was
crucified also for us
under Pontius Pilate;
He suffered and was
buried;**

**And the third day He
rose again according
to the scriptures,
And ascended into
heaven, and sitteth
on the right hand of
the Father; And He
shall come again,
with glory, to judge
the both quick and
the dead; Whose
kingdom shall have
no end.**

**And I believe in the
Holy Spirit, the Lord
the Giver of Life;
Who proceedeth
from the Father and
the Son; Who with
the Father and the
Son together is
worshipped and
glorified; Who spoke
by the prophets.**

**And I believe one
holy catholic and
apostolic church.
acknowledge one
baptism for the
remission of sins;
look for the
resurrection of the
dead; and the life of
the world to come.**

Amen

THE PRAYERS OF
THE PEOPLE

...Lord, hear our
Prayer.

**And let our cry come
unto Thee**

Or

...Lord, in Your mercy.
Hear our Prayer

ජන යැදුම්

...සමිඳුනි, අපගේ
යාවිඤ්ඤා ඇසුව
මැනව.

අපගේ හඬගැසීම
ඔබ වහන්සේ
වෙත පැමිණේවා

Hasten O Father,
the coming of your
Kingdom, and grant
that we and all your
servants, being
strengthened
together in the
eternal fellowship
of the Holy Spirit,

පියාණෙනි, ඔබගේ
රාජ්‍යය ඊමේ කාලය
ඉක්මන් කළ මැනවි.

ගුද්ධාත්මයාණ
න්ගේ සදාකාලික
සමගිකමෙහි එකසේ
ප්‍රාණවත් කරනු ලැබ
අප ද, ඔබගේ සියලු
දාසදාසිනි ද,

may with joy
behold your Son
at his coming
again in glorious
Majesty, even
Jesus Christ our
only Mediator.
Amen. Come
Lord Jesus.

අපේ එකම
මැදහත්කාර ජේසුස්
ක්‍රිස්තුන් වහන්සේ
තේජෝමහිමයෙන්
යුක්තව නැවත ඊමේදී
එතුමාණන් දකින
පිණිස අපට වරදාන
මැනව.

ආමෙන්. ජේසුස්
ස්වාමීන් වහන්ස
වැඩිය මැනව.

**THE GREETING OF
PEACE**

The Lord is/be with
you

Or

Peace be with you

Or

The Peace of the Lord
be always with you
And also with you

සාමයේ ආචාරය

සමීඳුන් ඔබ සමඟයි
ඔබ සමඟද සමීඳුන්
/ඔබ සමඟ වන
සේක්වා!

හෝ

සාමය ඔබ සමඟයි
ඔබටද සාමය වේවා!

Beloved, let us
love one
another for love
is of God.

ප්‍රේමවන්තයෙනි,
අපි එකිනෙකාට
ප්‍රේමය කරමු.
මන්ද ප්‍රේමය
දෙවියන් වහන්සේ
ගෙන්මය.

දෙව් සාමිනි ඔබ අත්කම වන
විශ්වය මා විස්ම කරවන
තරු දිස් වෙයි මේග ගිගුම් ඇසෙත් ම
වණුම් මම් දෙව් ඔබ මහිම

මා ආත්මය දෙව් හිමි පසසයි
මහත් බලැත් දෙව් ඔබ මැයි
මා ආත්මය දෙව් හිමි පසසයි
මහත් බලැත් දෙව් ඔබ මැයි

වන මැදින් යන රුක් වැල් සෙවණේ
ඉමිහිරි ගී සියොත් පතුරත්
ගඟුලැලි රුරා වැටෙයි හෙල් මතින්
ගං හෝ ගලයි දෙව් ගුණ ගයමින්

මා ආත්මය දෙව් හිමි පසසයි
මහත් බලැත් දෙව් ඔබ මැයි
මා ආත්මය දෙව් හිමි පසසයි
මහත් බලැත් දෙව් ඔබ මැයි

දෙව් පිය සිය පුත් පිදි පෙමින්
මා නිසා ය ඒ පුද්ගමයක් මැ පි
මා පව් බර කුරුසේ මත දරා
දෙව් පුතු පිදි ලේ දහරා

මා ආත්මය දෙව් හිමි පසසයි
මහත් බලැත් දෙව් ඔබ මැයි
මා ආත්මය දෙව් හිමි පසසයි
මහත් බලැත් දෙව් ඔබ මැයි

දිනෙන් දින අදිරින් මා සුරකිසි
ඔබ නැණින් මා දිවි සකස් වෙයි
ඔබ දයා මා පව් සෝදා සනසයි
මා පැසසුම් ඔබ වෙත පිදෙයි

මා ආත්මය දෙව් හිමි පසසයි
මහත් බලැත් දෙව් ඔබ මැයි
මා ආත්මය දෙව් හිමි පසසයි
මහත් බලැත් දෙව් ඔබ මැයි

කිතු හිමි වඩින දින තෙදින්
මා හිමි හා පිටියෙහි දෙවි විමන්
නමදිමි පුදමින් බුහුමන්
ගයමි ගීය "බලැත් දෙවි ඔබ මැයි"

මා ආත්මය දෙවි හිමි පසසයි
මහත් බලැත් දෙවි ඔබ මැයි
මා ආත්මය දෙවි හිමි පසසයි
මහත් බලැත් දෙවි ඔබ මැයි

OFFERTORY
PRAYER

**All things come
from You and of
Your own do we
give You, Creator
and Lord of the
universe, ever
adored by the holy
Angels.**

**පුජා යැදීම
දෙවි සම්ප්‍රිය,
ශ්‍රේෂ්ඨත්වයද, බල
පරාක්‍රමයද,
තේජසද, වික්‍රමයද,
මහිමයද අයත්
ඔබටය. මන්ද
ස්වර්ගයෙහිත්,
පොළොවෙහිත්
සියල්ල ඔබගේම
වන හෙයිනි.**

**Accept these gifts
which we present
at Your holy table
and with them the
dedication of our
lives for Your
service, through
Jesus Christ our
Lord.
*Amen***

**සියල්ල නිකුත්
වන්නේ ඔබ
වහන්සේ
කෙරෙහිය. අප
අතින් ඔබ වෙත
පිදෙන්නේ ඔබ
විසින්ම අපට දුන්
දේ මය.**

හෝ

පිදිමේ ගිය

නිති සග දුකුන් ගෙන පුද ලබන
දෙව්දුනේ

ඔබමය මැවුම්කරු මුළු ලොවෙහි
සමිදුනේ

ඔබ ගෙන නිකුත් වෙයි මේ සියලු දෙය
සොඳිනේ

පුදමුව ඔබේ දෙය ඔබටම බැති
සිතීනේ

පුජාසනය මත අප තබන දීමනා
සවදිව් මහිම ඇති සම්ප්‍රති පිදුම්
මෙනා

ඒ හා අපද ඔබටම පිදුනවුන්
මෙනා

පේඤ්ඤ හිමි නමින පිළිගනු දයා
වෙනා

THE GREAT
THANKSGIVING

The Lord is here
God's Spirit is with
us

Or

The Lord is/be with
you
And also with you

මහා තූනි යැදීම
සමීඳුන් ඔබ සමඟයි
ඔබ සමඟද සමීඳුන්

හෝ

ස්වාමීන් වහන්සේ
ඔබ සමඟ වේවා
ඔබගේ ආත්මය
සමඟද වේවා

Lift up Your
hearts

**We lift them up
to the Lord**

නංවනු මැන හැම
දෙන හදවත්
නංවනු සමීඳුන් වෙත
හදවත්

හෝ

ඔබගේ සිත් ඔසවන්න
ස්වාමීන් දෙසට සිත්
ඔසවමුව

Let us give
thanks to the
Lord our God
**It is right to
give God
thanks and
Praise**

දෙවිඳුන් සමිඳුට තුති
පුදමු
නිසිවේ යුතුවේ තුති
පැසසුම්

හෝ

අපගේ ස්වාමිවු
දෙවිඳුන්ට ස්තූති කරමු
එසේ කිරීම සුදුසුය
යුතුය

It is right, and a
good and joyful
thing, always and
everywhere to give
thanks to You,
Gracious Father,
Creator of heaven
and earth.

අහස හා පොළොව
මැවුම්කරුවාණෙනි,
සියලු බලැති
පියාණෙනි, සෑම
විටකදීම, සෑම
තැනකදීම, ඔබට
තූනි පිදීම යෝග්‍යය,
යහපත්ය,
ප්‍රීතිදායකය.

හෝ

සග ලොව හා

පොළොව

මැවුම්කරුවාණෙනි,
කාරුණික පියාණෙනි,
සෑම විටකදීම, සෑම
තැනකදීම, ඔබට තුනි
පිදීම යෝග්‍යය,
යහපත්ය, ප්‍රීතිදායකය.

හෝ

ස්වාමිනි, ශුද්ධවූ
පියාණෙනි, සියලු බල
ඇති සදාකාලික
දෙවියන්වහන්ස, අප
විසින් සියලු කල්හිද,
සියලු තැන්හිද, ඔබට
ස්තූති කිරීම ඉතා
සුදුසුය, යුතුය, අපගේ
කටයුත්තක්මය.

Therefore we
praise You, joining
our voices with
Angels and
Archangels and
with all the
company of
Heaven, who forever
sing this
hymn to proclaim
the glory of Your
name;

එසේ හෙයින් අපේ හඬ
සුරද්දනයන්ගේ හා
අග්‍රසුරද්දනයන්ගේ
ඇතුළු සියලු ස්වර්ගීය
සේනාවන්ගේ නාදය
හා මුසු කරමින් අපි
ඔබ පසසමු. ඔබගේ
නාමයේ මහිමය
ප්‍රකාශ කරනු සඳහා
ඔවුහු සදා මෙසේ
ගයති;

හෝ

එබැවින් දේවදූතයන් හා
ප්‍රධාන දේවදූතයන්ද,
මුළු ස්වර්ගීය සේනා
සමූහයද සමඟ අපි
තේජවන්තවූ ඔබගේ
නාමය වර්ණනා
කරමින්, නිතරම ඔබට
ස්තූති කරමින්, ප්‍රශංසා
කරමින් මෙසේ කියමු;

**Holy, holy, holy
Lord,
God of power and
might,
Heaven and earth
are full of Your
glory,
Hosanna in the
highest.**

සේනාවන්ගේ
ස්වාමීවූ දෙවියන්
වහන්සේ ශුද්ධය,
ශුද්ධය, ශුද්ධය.
ස්වර්ගයත්,
පෘථවියත් ඔබගේ
තේජසින් පූර්ණය.
මහෝත්තමවූ
ස්වාමීනි, ඔබට
මනිමය වේවා.

හෝ

ඉද්ද, ඉද්ද,
ඉද්දමවු
දෙව් හිමියෙනි මහා
බලැති //

මුළු සක්වල හැම
කලෙකම
ඔබ තෙද බල මවා
පාති...

ආමෝ

Holy indeed are
You Gracious
Father, Eternal
Sovereign, Who
in all Your gifts
and works,
manifests Your
holiness to all
humanity.

සව්වලැත් පියාණෙනි,
සදාතන රජීදාණෙනි,
සැබවින්ම
ඔබවහන්සේ
පාරිශුද්ධවන සේක.
ඔබගේ සියලු දීමනා
හා කාර්යයන් තුළින් ඒ
පාරිශුද්ධත්වය ඔබ
වහන්සේ මිනිස්
වර්ගයාට ප්‍රකාශ කරන
සේක.

Holy is Your only
begotten Son, Jesus
Christ
through whom You did
order the universe.
And Holy is Your ever
blessed Spirit who
reveals all things,
even the deep things
of You O God.

මුළු විශ්වය හැසිරවූ
ඔබගේ ඒක ජාතක
පුත් ජේසුස් ක්‍රිස්තුන්
වහන්සේද පාරිශුද්ධ
වන සේක. ඔබගේ
දේවත්වයේ ඉතා
ගැඹුරු දේ පවා
හෙළිකරන සදා
ආසිරිලත් ශුද්ධාත්ම
දෙවිදුන්ද පාරිශුද්ධ
වන සේක.

Just as You
Yourself are
holy, so also
You created us
in Your own
image that we
might live in
holy fellowship.

ඔබ වහන්සේ
පාරිශුද්ධව
සිටින්නා සේම,
ඔබ සමඟ
සහභාගීත්වයෙන්
වෙසෙන පිණිස
ඔබගේම
ස්වරූපයෙන් ඔබ
අප මවාලූ සේක.

And when we
disobeyed Your
Commandments,
You did not
abandon us but
You guided us, as
a merciful Father.

ඔබගේ අණපනත්
අප කඩ කළ විටදී
පවා ඔබ අප අත්
නොහැර දයාබර
පියෙකු මෙන්
මඟපෙන්වූ සේක.

You revealed
Yourself to us
through the
Sages, the Law
and the Prophets,
and
through Your
redeeming acts in
history.

මුනිවරුන් මගින්ද,
ව්‍යවස්ථාව හා
ප්‍රොපේතවරුන්
මගින්ද,
ඉතිහාසයේ මගින්
ක්‍රියා තුළින්ද, ඔබ
වහන්සේ අප
ඇමතු සේක.

And when the time
was ripe, You came
among us through
Your Son Jesus,
whom You sent into
the world to share our
human nature in order
that the Lord Jesus
might revive Your own
image in us.

නිසිකල පැමිණි විට
ඔබ වහන්සේ,
ඔබගේම පුතණුවන්
මගින් අප ඇමතු
සේක. උන් වහන්සේ
අපසේම මිනිසත් බව
ගනු සඳහා මෙලොවට
එවනු ලැබුවේ අප තුළ
ඔබේම ස්වරූපය උන්
වහන්සේ මගින් යළි
පණ ගන්වනු සඳහාය.

**Generous God,
Jesus loves us
and sacrificed
self for us and
heralded the
new life in
breaking bread
with
companions.**

පියාණෙනි, ජේසු
සමිඳාණෝ අපට
ප්‍රේම කළ සේක.
අප උදෙසා තම
දිවි පුද කළ සේක.
තම මිතුරන් සමඟ
රොටි කැඩීමෙන්,
නව යුගයක උදාව
හෙළි කළ සේක.

On the very night
He was betrayed
to suffer death
upon the cross for
us, the Lord Jesus
took bread, and
when He had given
thanks to You
Almighty Father,

අප උදෙසා කුරුසිය
මත මරණයේ දුක්
වේදනා විඳිනු සඳහා
පාවා දෙනු ලැබූ
රාත්‍රියේ අප ස්වාමිවු
පේසුස් වහන්සේ
රොටියක් රැගෙන
සියලු බලැති
දෙවිදුන් වන ඔබට
තූති දී

He broke it and
gave it to His
disciples saying:
“Take, eat, this is
my Body which
is given for You.

Do this in
remembrance of
Me.”

කඩා බෙදාගනු
සඳහා මෙසේ
පවසමින් තම
ශ්‍රාවකයින්ට දුන්
සේක: "ගන්න,
අනුභව කරන්න,
මේ ඔබ සඳහා දෙනු
ලැබූ මාගේ
ගර්භයයි. මා සිහි
කිරීම පිණිස මෙය
සිදු කරන්න."

In the same
manner after
supper, He took
the cup also,
and after giving
thanks, He gave
it to them
saying:

එලෙසින්ම රාත්‍රී
හෝපන
අවසානයේදී,
මිදියුෂ බඳුන ගත්
උන් වහන්සේ
ඔබට තුබී දීමෙන්
පසුව මෙසේ
පවසමින් තම
ශ්‍රාවකයින්ට දුන්
සේක:

“Drink all of you from
this, for this is My
blood of the New
Covenant which is
poured out for many
for the forgiveness of
sins. Do this, as often
as you drink it, in
remembrance of Me.”

"ඔබ සියලු දෙනා
මෙයින් පානය
කරන්න. ඔබ සඳහාද,
මුළු මිනිස් සතු වෙතද,
පව් කමාව සඳහා
චතුරුවනු ලබන නව
ගිවිසුමේ මාගේ
රුධිරය මෙයයි. ඔබ
එය පානය කරන
සෑමවිටම මා සිහිකිරීම
පිණිස මෙය සිදු
කරන්න."

Great is the
mystery of faith
**We proclaim Your
death, O Lord,
and live by Your
resurrection, and
await Your
coming again.**

විශ්වාසයේ අහිරහස
බලවත්ය
උන් වහන්සේගේ
මරණය ප්‍රකාශ කරමු.
උන් වහන්සේගේ
උත්ථානයෙන් දිවි
ගෙවමු. උන්
වහන්සේගේ
පුනරාගමනය
අපේක්ෂාවෙන් සිටිමු.

හෝ

Or

The Lord Jesus
Christ is Saviour
Christ has died:
Christ is risen:
Christ will come
again.

ජේසු සමිඳුන්
විමුක්තිදායකයාණෝ

යි

ක්‍රිස්තුස්වහන්සේ
මරණයට පත් වූ
සේක.

ක්‍රිස්තුස්වහන්සේ
උත්ථාන වූ සේක.

ක්‍රිස්තුස්වහන්සේ
නැවත වඩින සේක.

Or

හෝ

Christ is the Bread
of life

**When we eat this
bread and drink
this cup we
proclaim your
death, Lord Jesus,
until you come in
glory.**

ක්‍රිස්තුස්වහන්සේ
ජීවනදායක රොටිය
(හෝජනය ය)

මෙම රොටිය අප අනුභව
කරන විට, මෙම

කුසලානය අප පානය
කරන විට, ජේසු සම්ඳුන්
මහිමයෙන් නැවත වඩින
තුරු අපි ඔබගේ මරණය
ප්‍රකාශ කරමු.

හෝ

Or

**Jesus Christ is Lord
Lord, by your
cross and
resurrection you
have set us free.
You are the
Saviour of the
World.**

පේසුස්

ක්‍රිස්තුස් වහන්සේ
සමිඳාණෝය
සමිඳුනි, ඔබගේ
කුරුසිය හා උත්ථානය
මගින් ඔබ වහන්සේ
අප නිදහස් කළ සේක.
ඔබ ලෝකයේ
විමුක්තිදායකයාණෝ
ය.

And so Father, we
present this bread
and cup in communion
with Your whole
church, in fellowship
with (Blessed Mary, ...
and) all the saints and
in union with all
creation we celebrate
Your Son's death and
victory;

එසේ හෙයින්
පියාණෙනි, (භාග්‍යවත්
මරිය තුමිය, ... සහ)
සියලු ශුද්ධවරයින් හා
සමඟ
සහෝදරත්වයෙන්ද,
ඔබ වහන්සේගේ මුළු
මහත් ශාසනය සමඟ
සහභාගීත්වයෙන්ද, මේ
රොටිය හා බඳුන ඔබ
වෙත පිළිගන්වමු.

giving thanks for all
that Christ has
done for us; for
preparing us for all
that lies ahead, as
we receive the
benefits of Christ's
life, death,
resurrection and
session in glory,

මුළු මහත් මැවිල්ල
සමඟ එක්වී අපි ඔබ
පුනරුත්ථවන්ගේ
මරණය හා
විජයග්‍රහණය, උන්
වහන්සේ අප
උදෙසා කළා වූ
සියලු දේ පිළිබඳව
ද, අප ඉදිරියේ ඇති
සියලු දේට අප
ප්‍රදානම් කිරීම හා

and we eagerly
await the
heavenly
banquet after
Christ's coming
again.

ක්‍රිස්තුස්වහන්සේගේ
ජීවිතයේ, මරණයේ,
උත්ථානයේ හා
මහිමයේ රෝහණයේ
ප්‍රතිලාභ පිළිබඳව ද
තුති පුදමින්,
ක්‍රිස්තුස්වහන්සේගේ
ආගමනයෙන් පසු මහා
දිව්‍ය භෝජන සංග්‍රහය
පිළිබඳව අපි දැඩි
අපේක්ෂාවෙන් සිටිමු.

And we entreat You
most merciful
Father that Your
Holy Spirit may
hallow the whole
earth and us, as we
partake in the Body
and Blood of Your
dearly loved Son,

මහා කාරුණික
පියාණෙනි, ඔබගේ
ගුද්ධාත්මයාණන්
මුළු පෘථිවිය ද, ඔබ
වහන්සේගේ
ප්‍රේමණිය
පුත්‍රයාණන්ගේ
ශරීරයේ හා රුධිරයේ
පංගුකරුවන් වන
අපව ද සංස්කාර කර,

and unite us with
your new
creation that we
receiving the
same may be
sanctified and
filled with your
grace and
heavenly
blessing.

ඔබ වහන්සේගේ
අළුත් මැවිල්ල
සමඟ එක්සත්
කරන මෙන් අපි
කන්නලව් කර
සිටිමු.

Or

හෝ

And we entreat
You, most
merciful God to
hear us and send
Your All Holy
Spirit on us and
on these Your
gifts,

තවද ඉතා දයාවන්ත
වූ පියාණෙනි, අපේ
ඛස් අසමින්, අප
පිටත් මේ ඔබගේ
දීමනා පිටත් ඔබගේ
ගුද්ධාත්මයාණන්
එවා,

that they being
blessed and
hallowed by that
life giving power,
may be for us the
Body and Blood
of your most
dearly loved son,

උන් වහන්සේගේ
ජීවනදායක බලය
කරණකොටගෙන
එවා ආශීර්වාද
කරනු ලැබ, ශුද්ධ
කරනු ලැබ, අපට
ඔබගේ ඉතා ප්‍රිය
පුත්‍රයාණන්ගේ
ගරීරය හා රුධිරය
වී,

to the end that
we receiving the
same may be
sanctified and
filled with Your
grace and
heavenly
blessing.

ඵවා පිළිගැනීම
කරණකොටගෙන
අප ගරීර වශයෙන්
ද, ආත්ම වශයෙන්
ද ශුද්ධ කරනු
ලැබ, සදාකාල
ජීවනයට ආරක්ෂා
කරන මෙන් ඔබට
යාචිඤා කරමුව.

**Accept this our
sacrifice of praise
and thanksgiving;
make us one body
in Jesus Christ our
Lord. By whom,
and with whom,
and in whom in the
unity**

අපේ මේ තුනි
පැසසුම් පූජාව
පිළිගත මැනව. අප
සමිඳාණන් වන
ජේසුස් ක්‍රිස්තුස්
වහන්සේ සමඟ
එකම සිරුරක් බවට
අප පත් කළ මැනව.
උන් වහන්සේ
මඟින්ද,

**of the Holy
Spirit, all
honour and
glory be to You
Almighty
Father, world
without end.
*Amen***

උන් වහන්සේ
සමඟින්ද, උන්
වහන්සේ තුළින්ද,
ශුද්ධාත්මයාණ
න්ගේ ඒකත්වය තුළ
සියලු ගෞරවය හා
මහිමය, සියලු
බලැති පියාණෙනි,
සදහටම ඔබ
වහන්සේටම වේවා.

ආමෙන්

BREAKING OF THE BREAD

The bread which we
break, is it not a
sharing in the Body of
Christ?

**We being many are
one Bread, one Body,
for we all partake of
the one Bread.**

(1 Corinthians 10: 16-17)

රොටි කැබ්ලි කිරීම

මේ රොටිය කැබ්ලි
කිරීමෙන්, අපි ක්‍රිස්තුස්
වහන්සේගේ සිරුරේ

පංගුකරුවන්

නොවන්නෙමුද?

වන්නේමය. බොහෝ

දෙනෙකුන් වූ අපි එකම

රොටිය එකට බෙදා

ගැනීම නිසා එකම

රොටියක් සහ සිරුරක්

බවට පත්වෙමු.

(1 කොරින්ති 10: 16-17)

THE
COMMUNION

As our Saviour
Christ has taught
us, we now pray:

**Our Father,
who art in
heaven,
hallowed be Thy
name.**

සහභාගිත්වය

අප විමුක්තිදායක

කිතු තුමන්

ඉගැන්වූ ලෙස,

දැන් අපි යදිමු:

ස්වර්ගයෙහි වැඩ

සිටින අපගේ

පියාණෙනි,

ඔබගේ ශ්‍රී නාමයට

ප්‍රශංසා වේවා.

**Thy Kingdom
come, Thy will be done,
on earth as it is in
heaven. Give us this day
our daily bread. And
forgive us our
trespasses, as we
forgive those who
trespass against us.
And lead us not into
temptation, but deliver
us from evil.**

**ඔබගේ රාජ්‍ය
පැමිණේවා.
ඔබගේ කැමැත්ත
ස්වර්ගයෙහි මෙන්
පොළොවෙහි ද ඉටු
වේවා. අපගේ දිනපතා
හෝජනය අද අපට
ප්‍රදානය කළ මැනව.
අපට වරද කරන
අයගේ වැරදි අප කමා
කරන්නාක් මෙන්,**

**For Thine is the
kingdom, the
power and the
glory, forever
and ever.
*Amen***

අපේ වැරදි ද කමා
කළ මැනව. පාප
අවස්ථාවන්ට
අසුවීමට අපට ඉඩ
නොදී, අයහපතින්
අප මුදා ගත මැනව.
මන්ද රාජ්‍ය ද, බලය
ද, මහිමය ද,
සදහටම ඔබ
වහන්සේගේ ය.
ආමෙන්

Or

**Our Father in
heaven, holy be
Your name. Your
kingdom come,
Your will be
done on earth as
in heaven.**

**Give us today our daily
bread. Forgive us our
sins, as we forgive
those who sin against
us. Save us from the
time of trial and deliver
us from evil. For the
kingdom, the power and
the glory are Yours, now
and forever.**

Amen

The peace of
the Lord be
always
with you
**And also with
you**

ස්වාමීන්ගේ
සමාදානය නිතරම
ඔබ සමඟ වේවා
ඔබගේ ආත්මය
සමඟද වේවා

හෝ

සම්ඳුන්ගේ සාමය
සැමටයි
සාමය ඔබටද වෙයි

The gifts of God, for
the people of God!
**Hosanna in the
highest! Blessed is
he who comes in
the name of the
Lord. Hosanna in
the highest!**

දේව දාන දේව
දනට
සම්පූර්ණ
නාමයෙන් වඩිනා
එතුමන් හට සෙත්
වේවා!
මහ ඉහළින් ජය
ශ්‍රී! මහ ඉහළින්
ජය ශ්‍රී! මහ
ඉහළින් ජය ශ්‍රී!

හෝ

ඉතා උසස් තැන්හි
හෝසන්නා!
ස්වාමීන්ගේ
නාමයෙන් එන
තැනැත්තේ
ආශීර්වාද ලද්දේය.
ඉතා උසස් තැන්හි
හෝසන්නා!

PRAYER OF APPROACH

**We do not presume to
come to this Your
table, O merciful Lord,
trusting in our own
righteousness, but in
Your manifold and great
mercies. We are not
worthy so much as to
gather up the crumbs
under Your table.**

ලභාවීමේ යාවිඤ්ඤාව
අහෝ, මහා කාරුණික
ස්වාමීන් වහන්ස, ඔබ
වහන්සේගේ අනේක
විධ මහා කරුණාව
නිසා නොවන්නේ
නම්, අපි අපේම දැනුම්
බව පිළිගෙන ඔබගේ
මේ මේසය වෙත
පැමිණීමට තරම්
දිරිමත් නොවෙමු;

**But You are the
same Lord, whose
nature is always to have
mercy. Grant us
therefore, gracious
Lord, so to eat the flesh
of Your dear son Jesus
Christ and to drink His
blood, and that we may
evermore dwell in Him,
and He in us.**

Amen

ඔබගේ මේසයෙන්
වැටෙනා කැබිලි අහුලා
ගැනීමට තරම්වත් අපි
සුදුස්සයෝ නොවෙමු.
එසේ වුව ද මහා
කාරුණිකත්වය
ස්වභාවය කොට
ඇත්තාවූ ස්වාමීන්
වහන්සේ ඔබය. එසේ
හෙයින් දයාවන්ත
ස්වාමිනි,

ඔබ ප්‍රේමණීය
පුතණුවන් මගින්
අප තුළත්, අප
එතුමන් තුළත්, සදා
ලැගුම් ගන්නා
පිණිස එතුමන්ගේ
ගරීරයේ හා
රුධිරයේ සහභාගී
කරුවන් වීමට අපට
වරම් දුන මැනව.
ආමෙන්

Or

**Lamb of God,
You take away the
sin of the world;
Have mercy on us**

**Lamb of God,
You take away the
sin of the world;
Have mercy on us**

හෝ

ලොවේ පව් දුරලන
දෙව් බැටළු
පොව්වෙහි; අපට
කරුණා කළ මැනව්

ලොවේ පව් දුරලන
දෙව් බැටළු
පොව්වෙහි; අපට
කරුණා කළ මැනව්

**Lamb of God,
You take away
the sin of the
world;
Grant us peace**

ලොවේ පව
දුරලන දෙව් බැටළු
පොව්වෙහි;
අපට සාමය දුන
මැනව

හෝ

ලෝකයාගේ පව් දුරු කරන
දෙවියන්ගේ බැටළු පෝතකයාණෙනි;
අපට කරුණා කළ මැනව්

ලෝකයාගේ පව් දුරු කරන
දෙවියන්ගේ බැටළු පෝතකයාණෙනි;
අපට කරුණා කළ මැනව්

ලෝකයාගේ පව් දුරු කරන
දෙවියන්ගේ බැටළු
පෝතකයාණෙනි; ඔබගේ
ගාන්ධිය අපට දුන මැනව්

THE INVITATION

Draw near with faith,
and take this Holy
Sacrament to Your
Comfort.

**Lord, I am not
worthy to receive
You, but only say the
word and I shall be
healed.**

ආරාධනාව

ගුද්ධාවෙන් ළඟා වී,
ඔබගේ සැන්සිල්ල
පිණිස මේ ගුද්ධවූ
සක්‍රමේන්තුව
පිළිගන්න.

සමීඳුනි, ඔබ
පිළිගැනීමට මා
නුසුදුසුය. එහෙත්
වදනක් පමණක්
පැවසුව මැනව, එවිට
මම සුවපත් වෙමි.

හෝ

Or

Jesus is the Lamb of God
who takes away the sin of
the world. Happy are
those who are called to
the supper of the Lord.

**Lord, I am not
worthy to receive
You, but only say the
word and I shall be
healed.**

ලොවේ පාපය දුරලන
දෙවිඳුන්ගේ බැටළු
පොතකයාණන් ජේසුස්
වහන්සේ ය. සම්ඳුන්ගේ
හෝජනයට කැඳවන
ලද්දෝ භාග්‍යවන්තය.
සම්ඳුනි, ඔබ පිළිගැනීමට
මා නුසුදුසුය. එහෙත්
වදනක් පමණක් පැවසුව
මැනව, එවිට මම සුවපත්
වෙමි.

කරුණා දයා පුද්ගලික ඔබගේ
මා වත් අධමෙක් ගැලවූ
නැතිවී සිටි මා නැවතත් සෙවුවා
මාගේ පෙම්වත් දෙවිදු

සරණක් සෙවුවා, බෝ දුක් විඳා
මෙලොවේ තනිවී හැඬුවා
ඔබ මා කැඳවා තුරුල්ලේ සහවා
ගෙනයයි සතුටින් සැමදා

මා බැඳුම් වලින් නිදහස් වුවා
මාගේ දෙවිඳුන්, මා ගැලවූවා
ගඟුලක් ලෙසින්, මහදේ
ගලතා
තොමියන ප්‍රේමේ, ඔබමයි
සමිඳේ //

මගේ පා පැකිළි වැටුණු විටදී
ඔබ මා ඔසවයි සමිඳේ
සැමදා දිවියේ වෙසෙනා මොහොතේ
දෙවිඳුන් ඔබමයි නිතිනේ

මා බැඳුම් වලින් නිදහස් වූවා
මාගේ දෙවිඳුන්, මා ගැලවූවා
ගඟුලක් ලෙසින්, මහඳේ ගලනා
නොමියන ප්‍රේමේ, ඔබමයි සමිඳේ //

**I stand amazed in the presence
Of Jesus the Nazarene
And wonder how He could love me
A sinner condemned, unclean**

**Singing how marvelous! how
wonderful
And my song shall ever be
How marvelous! How wonderful!
Is my Savior's love for me**

**He took my sins and my sorrows
He made them His very own
And bore the burden to Calvary
And suffered and died alone**

**Singing how marvelous! how
wonderful
And my song shall ever be
How marvelous! How wonderful!
Is my Savior's love for me**

**When with the ransomed in glory
His face I at last shall see,
'Twill be my joy through the ages
To sing of His love for me.**

**Singing how marvelous! how
wonderful
And my song shall ever be
How marvelous! How wonderful!
Is my Savior's love for me**

POST

COMMUNION

Give thanks to
the Lord for God
is gracious
**God's mercy
endures
forever**

සහභාගිත්වයෙන්

පසු

සමිඳුන් හට තුති
ප්‍රදන්න මන්ද
දෙව්දායෙණ
යහපත්ය
දෙවිඳුන්ගේ
කරුණාව සදා
පවත්නේය

**Almighty God, we
thank You for
feeding us with
the body and
blood of Your son
Jesus Christ.
Through Christ we
offer You
ourselves to be a**

සියලු බලැති
දෙවිදුනි, ඔබගේ
පුත් ජේසුස්
ක්‍රිස්තුන්ගේ ගරීරය
හා රුධිරයෙන් අප
පෝෂණය කිරීම
ගැන අපි ඔබට තුනි
ප්‍රදමු. උන් වහන්සේ
තුළින් ජීවමාන පුජා
යාගයක් ලෙස

**living sacrifice.
Send us out in
the power of
Your Spirit to live
and work to Your
praise and glory.
*Amen***

අපි අපම ඔබ
වහන්සේට පූජා
වෙමු. ඔබගේ
ප්‍රශංසාව හා මනීමය
උදෙසා දිවි
ගෙවන්නේ, සේවා
සඳුන්නේ, ඔබගේ
ගුද්ධාත්ම බලයෙන්
යුතුව අප ලෝකයට
යවනු මැනව.
ආමෙන්

හෝ

ඔබ පිය දෙව් කර සරණය ගනිමි

ඔබ කිතු හිමි කර සරණය ගනිමි

ඔබ සුදු තිඳු කර සරණය ගනිමි

ඔබ එක දෙව් කර සරණය ගනිමි

ඔබෙ සුර සසුනෙහි සරණය පතමි

ඔබෙ අණ විනයෙහි සරණය පතමි

ඔබෙ සුඛ දහමෙහි සරණය පතමි

ඔබෙ මෙම සගයෙහි සරණය පතමි

THE BLESSING

Unto God's gracious
mercy, protection and
benediction I commit
you. May the Good Lord
bless you and keep you.
May the Good Lord make
his face to shine upon
you, and be gracious unto
you. The Lord lift up his
countenance upon you,
and give you peace.

ආශීර්වාදය

දෙවිඳුන්ගේ මෘදු වූ දයාවටත්
ආරක්ෂාවටත් ඔබ භාර
කරමුව. ස්වාමීන්වහන්සේ
ඔබට ආශීර්වාද කරන
සේක්වා, ඔබ ආරක්ෂාකරන
සේකවා: ස්වාමීන්වහන්සේ
ස්වකීය මුහුණ ඔබ කෙරෙහි
බබළවමින් ඔබට
කරුණාකරන සේකවා:
ස්වාමීන්වහන්සේ ඔබ දෙස
ස්වකීය මුහුණේ ඵලිය හෙළා,
දැන් පටන් සදාකාලයටම
ඔබට සමාදානය දෙන
සේක්වා.

හෝ

Or

The Peace of God,
which passes all
understanding, keep
your hearts and minds
in the
knowledge and love of
God and His son
Jesus Christ our Lord;

සියලු නැණ නුවණ
ඉක්මවන දෙවිදුන්ගේ
සාමය, දෙවිදුන් හා
එතුමන් පුත් ජේසුස්
ක්‍රිස්තුන්වහන්සේ
පිළිබඳ අවබෝධයද,
එතුමන්ගේ මෙමත්‍රී
ප්‍රේමයද, ඔබ සිත්
සතත්හි තබා ගනු
ලැබේවා;

And the blessing
of God Almighty,
the Father, the
Son and the Holy
Spirit be among
you and remain
with you always.

Amen

සියලු බලැති දෙවි
පියාණන්ගේද ,
පුත්‍රයාණන්ගේද,
ශුද්ධාත්මයාණ
න්ගේද
ආසිරි ඔබ අතර
රැඳී සදාකල්
පවතීවා.
ආමෙන්

THE
DISMISSAL

Go in peace and
serve the Lord.
In the name of
Christ
Amen

පිටත යැවීම
ශාන්ත පිතින්
යන්න, සම්පූර්ණ
මෙහෙකරන්න.
කිතු සම්පූර්ණයේ
නමින්ය
ආමෙන්

**If you see your brother
standing by the road
With a heavy load from
the seed he sowed
And if you see your sister
fallen by the way
Just stop and say you're
going the wrong way**

**You've got to try a little kindness
Show a little kindness
Shine your light for everyone to
see**

**And if you try a little kindness
Then you'll overlook the
blindness**

**Of the narrow-minded people
On their narrow-minded streets**

**Don't walk around and
down and out
Lend a helping hand
instead of doubt
And the kindness that you
show everyday
Will help someone along
their way**

**You've got to try a little kindness
Show a little kindness
Shine your light for everyone to
see**

**And if you try a little kindness
Then you'll overlook the
blindness**

**Of the narrow-minded people
On their narrow-minded streets**

Good night and God bless!